

Abdel Wahab Yousif

Morir en el mar,

donde las olas rugen en tu cabeza

y el agua balancea tu cuerpo

como un barco perforado.

En la flor de la vida,

sin siquiera haber cumplido treinta años.

Nunca es malo irse temprano,

lo malo es morir solo,

sin una mujer

que te dice: ven a mí, tengo mucho sitio en mi regazo,

déjame lavar de tu alma la suciedad de la miseria.

oOo

Huiré de una patria que me quema la espalda a latigazos día y noche.

Huiré de una mujer que no sabe alimentar mi alma, néctar de su cuerpo.

Huiré de todo.

Me escapo indiferente

hacia la nada.

oOo

Estás destinado a morir;

hoy o mañana,

o hasta pasado mañana.

Nadie puede detener la rueda de la ruina

que disuelve el cuerpo de la vida.

Todo es en vano, no vendrá la salvación

a última hora

a rescatar el cuerpo del mundo.

Todo es en vano, ningún destello de luz

ahuyenta la oscuridad.

Todo es en vano, todo está muriendo.

Tiempo. Idioma.

Gritos. Sueños.

Canciones. Amor. Música.

Todo es en vano.

No queda nada,

salvo un violento vacío bullicioso,

cadáveres envueltos en un silencio melancólico

y un aguacero torrencial de destrucción.

Traducción de Francisco Javier Mena y Rosana Alija a partir del original árabe y de la versión
inglesa de Adil Babikir

Fuente: <https://arablit.org/2020/10/19/poetry-by-abdel-wahab-yousif-in-four-languages>

*[Abdel Wahab Yousif fue un joven poeta sudanés que, en agosto de 2020, murió ahogado en el
Mediterráneo cuando la lancha neumática repleta de inmigrantes en la que viajaba se hundió
frente a la costa libia.]*